

出國報告(出國類別：其他)

**赴法國巴黎凱布朗利博物館(musée du quai Branly)洽
談「龍」(Dragon: an Exhibition from the National
Palace Museum)特展相關事宜**

服務機關：國立故宮博物院

出國人員：余佩瑾副院長、吳曉筠處長、邱士華科長、紀亞辰技士

派赴國家：法國

出國期間：2023年11月05日~11月08日

報告日期：2024年1月

目次

一、目的	2
二、過程	
(一) 行程簡表	3
(二) 工作內容記述	5
三、心得感想	23

一、目的

為籌辦國立故宮博物院與法國巴黎凱布朗利博物館合作之龍展，前往法國巴黎凱布朗利博物館，進行合約討論、展覽選件、展覽觀摩、拜會館長、場地勘查、圖錄確認及陳設細項討論。另前往吉美國立亞洲藝術博物館、羅浮宮，參觀學習，並赴賽奴奇博物館提件特參、參觀當期展覽。此行除洽談合作展細節，也針對策展、展示方式、展場布置、出版品、展品打光、展櫃形式內部微環境等吸取相關經驗。

二、過程

(一) 行程簡表

2023/11/04~11/08

日期	行程	地點	參訪人員
11/04	啟程		余佩瑾副院長、吳曉筠處長、邱士華科長、紀亞辰技士
11/05	上午抵達巴黎 下午赴吉美國立亞洲藝術博物館參觀例行展及特展	吉美國立亞洲藝術博物館 (Musée national des Arts asiatiques-Guimet)	余佩瑾副院長、吳曉筠處長、邱士華科長、紀亞辰技士
11/06	赴凱布朗利博物館 上午討論合約、圖錄、工作期程等細節，午餐前參觀常設展 下午本院團隊簡報龍展前三個單元之內容，法方簡報第四單元之規劃，並對圖錄撰寫形式與邀稿作者進行討論。	凱布朗利博物館 (Musée du quai Branly)	余佩瑾副院長、吳曉筠處長、邱士華科長、紀亞辰技士
11/07	赴凱布朗利博物館 上午由法方介紹龍展預定展區，瞭解展場高度、照明、溫濕度、展櫃等現場狀況。 中午與凱布朗利博物館館長舉行餐會，交換兩館 MOU 事項 下午逐項討論本院展件的包裝	凱布朗利博物館 (Musée du quai Branly)	余佩瑾副院長、吳曉筠處長、邱士華科長、紀亞辰技士

	運輸與陳列相關細節，會後參觀摩寶萊塢特展 (BOLLYWOOD SUPERSTARS: a short story of Indian cinema)。		
11/08	搭機返台		余佩瑾副院長、吳曉筠處長

2023/11/08~11/09

日期	行程	地點	參訪人員
11/08	赴賽奴奇博物館 上午提件參觀李公麟山莊圖等四件作品 下午參觀賽奴奇博物館之特展與常設展 再赴羅浮宮參觀其伊斯蘭展區之佈陳	賽奴奇博物館 (Musée Cernuschi) 羅浮宮 (Musée du Louvre,)	邱士華科長、紀亞辰技士
11/09	搭機返台		邱士華科長、紀亞辰技士

(二) 工作內容記述

11月5日

1. 上午 7:00 抵達巴黎機場
2. 余副院長帶隊與巴黎文化中心胡晴舫主任會晤，並對此次赴法工作安排交流意見。由巴文中心派代表協同開會討論相關事宜。
3. 前往吉美國立亞洲藝術博物館參訪。

(1)考察中國器物常設展廳。該館收藏豐富的上古玉器、青銅器、漆器及陶瓷器，在陳列上依時間序列展示。文物展示方式除採用墩座外(如圖 1)，也有許多設計精巧的鐵件支架(如圖 2)。例如劍以鐵件支架做浮起的斜角展示，較平放在檯面輕盈、穩固。壁櫃內的陳設也多採鐵件支架設計，可以創造更多的立體感及動態感，使文物的展示更加生動。

(2)參觀日本攝影特展 PORTRAIT ÉPHÉMÈRE DU JAPON。該展除可見輸出牆面大小之巨型攝影作品外，尺幅較小作品佈置於該館環狀廊道處，可觀察非方形展櫃之實例。而走道上之獨立矮櫃，以佈置書籍和文件為主。表面為本院少用之平滑塑膠材質，桌面有孔縫，猜測有利於下方安置調濕裝置。

(3) 參觀克里西納·里布亞洲織品與文物收藏。展出南亞與東南亞常見之大型繪染掛布(如圖 3)，佈展方式可作為本院大型織物、未裱成軸或卷的地圖或書畫作品展佈方式的借鑑。如略微傾斜且加上金屬板可吸附磁鐵的大型立台，應具備可分散織物重量，且讓佈展輔助用具不明顯的優點。

(4) 參觀青銅器、陶瓷、石雕佛像等展廳。石雕佛像材質較為穩定且具相當重量，該館不另作展櫃陳列(如圖 4)，讓民眾可以更貼近文物而不受阻隔。較小件的陶瓷器因安全性考量或青銅展品因材質較為敏感，選擇於櫃內陳設。展櫃內部因微環境調濕與

照明需求，特別設計櫃內凹鑿(如圖 5)，頗值得未來展櫃設計時參考借鑒。



圖 1:著名的青銅象



圖 2:使用鐵架陳設刀劍



圖 3:織品佈展方式



圖 4:佛像陳設



圖 5:展櫃排列及打燈與調濕裝置

11月6日

赴法國巴黎凱布朗利博物館商議本院與該館合作之「龍」(Dragon: an Exhibition from the National Palace Museum)特展相關事宜。

1. 討論借展合約(含目錄):

雙方先就借展合約內容進行協商(如圖6)。主要針對押運布展人員安排、展場環境條件、影像授權等部分交換意見。凱布朗利博物館館方將就本院提供之借展合約草案,提出其修訂合約草案,再由本院檢視修訂,雙方協調合意後,再行簽署。

2. 擬定工作期程:

Letter-agreement / Draft	2023, July to November	
Meeting MQB	2023, September 14-15	
Synopsis and list (with details, size, and height)	2024, January	NMT + MQB
Final List	2024, September	NMT + MQB
VIDEO Synopsis and List	2024, April	
public market Audiovisuals producing	2024, June	
Selection of Audiovisual producing	2024, November	
CATALOGUE : synopsis and authors and images, list.	2024, February	
Catalogue Texts	2024, October	
Final validation	2025, June and July	
DESIGN : Writing of Design Program	From April to June 2024	
Competition Studies / Comity	2024, July	
First Studies (APS)	2024, September	(1 month for analysis)
Second Studies (AVP)	2024, October	(1 month for analysis)
Third Studies (PRO)	2025, January	
Construction	2025 September - October	
Exhibition Texts and Labels	2024, November	
TRANSPORT – Writing of Public Market (with details of all of works)	2025, April	
Transport – Public market publication / notification	2025, June	
TRANSPORT – Arrival of the works	2025, TBC (end of October – beginning of November)	3 flights – 3 separate arrivals
INSTALLATION and Mounts	2025, November 3 to 13	
Press and VIP OPENING	2025, November, 17	
PUBLIC OPENING	2025, November, 18	
CLOSING	2026, March, 15	

3. 觀摩常設展廳：

- (1) 參訪凱布朗利博物館一樓民族學常設展廳。展場整體為跨樓層的開放式設計。中央以一條走廊貫穿展區。該展的參觀動線在進入之際，就以棕黃色狀若泥塑小土牆的甬道制約前進的方向，但藉由這段甬道立面，佈置了一些身障人士也得以觸摸探索的背景知識(如圖 7)，值得借鑑。該展廳與當代大部分展場強調極簡、中性的佈置有相當差距。離開甬道後，為該展廳大量展櫃集中區。展櫃玻璃可依軌道推移開啟(如圖 8)，地面下方另有一層空間，有利隱藏電線或其他設備(例如：支撐作品的臺座或平臺，以及懸掛或襯托作品的大面隔板)。
- (2) 該館採櫃內外投射燈交互運用的打光方式(如圖 9)，也常利用訂製的鐵件支架展陳作品(如圖 10)。在建築物中心另有開放式庫房(如圖 11)。以玻璃區隔觀眾，藏品按照類別，布列有序，除可清楚看到藏品樣態，也可看到館員在裡面提取文物工作的情況。
- (3) 展場外壁部分選用大型強化玻璃，外部設有檔板調節光線(如圖 12)，可適度引進輻射熱並過濾自然光之 UV。
- (4) 展場最易受戶外影響屬於邊側區(如圖 13)，該館將空調出風口設立於此處，是極聰明的隔熱設計與配置。

4. 策展團隊簡報展覽內容：

本展覽分為四個單元，前三單元由國立故宮博物院主策展，以故宮藏品為主。第四單元由凱布朗利博物館策展。雙方簡報對於展覽內容之規劃，並對選件等細節再次交換意見。

5. 討論圖錄出版細節：

策展團隊與出版部門就圖錄的編輯風格進行討論。凱布朗利博物館提到該館參觀人數八成以上為法國本地觀眾，希望圖錄能成為當地父母讀給子女聽的床前讀物，期待圖錄內文更具敘述性與親和力，通過不同的面向及說故事的方式表達龍的意象及文化知識，以便能與更多觀眾溝通。圖錄規劃112頁，附80個插圖及作品資訊。擬由6位作者撰寫6個篇章，另聚焦10-12件作品作專欄式的介紹。國立故宮博物院提供院長導言一篇、余副院長專文一篇，策展團隊提供5-6件作品說明。凱布朗利博物館提供館長導言一篇、策展人Julien Rousseau與Adrien Bossard合寫專文一篇，策展團隊提供5-6件作品說明。另外四篇目前暫定由雙方各推薦2位不同背景的作者撰寫。



圖 6: 故宮團隊與凱布朗利博物館團隊討論合約細節



圖 7: 該館策展人介紹展場觸摸設施



圖 8: 地板與展櫃玻璃軌道接合的設計



圖 9: 展櫃內外照明設施



圖 10: 凱布朗利博物館策展人介紹鐵件佈展



圖 11: 該館之開放式庫房



圖 12: 具調節光線與輻射熱功能的檔板

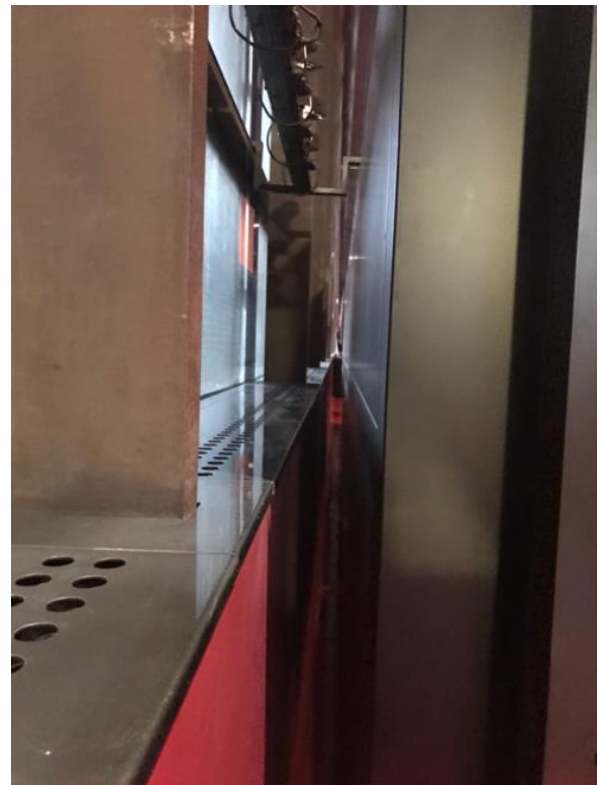


圖 13: 建築物邊側的空調出風口

11月7日

赴法國巴黎凱布朗利博物館繼續商議本院與該館合作之「龍」(Dragon: an Exhibition from the National Palace Museum)特展相關事宜。

1. 龍展預定展區場地勘查:

該展區為一個位於二樓的大型開放式環型空間。整體視野開闊廣大，可以直接看到一樓的常設展。

(1)展櫃型態:

該區展櫃可見數種類型。其一為大片玻璃邊櫃，可展出較大件的作品；另一種可依實際需求將個別展櫃組合出需要的形狀及尺寸。以上展櫃除一般櫃鎖外，其上另有安全裝置。展櫃底部設有放置調濕劑的抽屜。其他另有搭配展示需求製作的臨時玻璃木作展櫃，設計上亦十分靈活，可與組合式獨立櫃延伸創造出連續的展覽空間。

(2)照明:

展區周邊有大片玻璃牆，其上具可阻擋UV之隔離貼，故經現場檢測，該展場環境UV基本符合本院規範(如圖14)。該空間可櫃內外同時打燈互相調節照度，使作品照度趨同。使用LED燈具，本身無發熱問題，降低櫃內因日夜開關燈造成之溫差問題。展櫃內建電軌供磁吸燈具(如圖15)使用。燈具的色溫調整方式主要以套疊色片(如圖16)方式達成，亦可輕鬆配合需求將照度調至本院有機材質安全照度範圍內。

(3)溫濕度:

展區具備中央空調24小時不間斷溫濕度調控，邊櫃不貼外牆，使邊櫃具備空氣層之熱傳阻力且邊櫃後側被空調出風口包圍，空調出風口在建築物邊側，具保溫效用，環

境溫濕度實測:T=22.44 度、RH%=54.5%(如圖 17)，除展櫃內調濕空間外，也可設計墩座特別空間(開孔洞或暗藏調濕劑或乾燥劑安置空間)，若有其它相對濕度要求時，館方可放置調濕劑或乾燥劑使用，藉此調整櫃內微環境相對濕度。展櫃使用材質多為金屬和玻璃，密閉性良好，具獨立調濕功效。

(4)安全:

各出入口、電梯進出啟閉皆需院內人員刷卡，具防盜和警報系統，相關偵測資料會傳送至 24 小時安全控制中心。

(5)消防:

該館各處均設有消防偵測裝置，可傳至 24 小時安全控制中心。

2. 針對文物的運輸和靜置條件進行討論:

針對材質較脆弱之文物之包裝運輸與靜置條件進行討論。

3. 拜會館長(如圖 18):

本日余副院長代表國立故宮博物院拜會凱布朗利博物館館長卡薩埃胡博士 Emmanuel Kasarhérou。館長為著名的策展人及民族學者，多次來台進行研究交流，對台灣相當熟悉友好。餐會上再次針對兩館 MOU 更新事項，交換初步意見。

4. 文物展陳細項討論:

與凱布朗利博物館修復人員確認個別借展品的可能展示方式與注意事項。如書畫展件布置方式、器物安裝方式及觀賞面等等。又如玉香筒是由多個部件構成，中間需以壓克力柱固定;陶瓷有許多重要的觀賞面，除器形、釉色、紋飾等，也需留意底款等部位的呈現;帽飾等脆弱物件需考量如能在精細的固定方式上同時呈現其原來的使用方

式;璽印要與印拓一同展出。除介紹故宮慣用的佈展工具外，因巴黎有極佳的鐵件展架製作工坊，也期待法方在了解展件結構及布展方式後，能為未來展覽設計出安全且別出心裁的展件支架及展示方式。

5. 寶萊塢 (BOLLYWOOD SUPERSTARS: A short story of Indian cinema) 特展觀摩:

最後利用閉館前有限的時間，參觀了當期特展「寶萊塢 (Bollywood)」。(圖 22)該展覽通過吸引人的印度流行文化帶入印度的悠遠歷史及物質文化。展示設計上以鮮豔的色塊布列、印度風格的門窗、室內陳設，搭配紗網構築豐富的文化意象。剪輯大量電影片段呈現寶萊塢電影產業的發展，搭配互動式舞蹈多媒體，以身體體驗印度文化的魅力。實際操作 Bollywood 展中的舞蹈互動體驗，可讓觀眾另類地參與並深刻記憶展覽內容。



圖 14:展場環境 UV 數值



圖 15:磁吸式 LED 軌道燈



圖 16:藉由不同色片調整燈具的色溫



圖 17:實測展場溫濕度



圖 18:余佩瑾副院長與凱布朗利博物館

Emmanuel Kasarhérou 館長交換禮物



圖 19:兩館策展團隊討論展覽細節



圖 20:本院策展團隊說明展件背景與故事脈絡



圖 21: 策展團隊解釋展件陳設方式

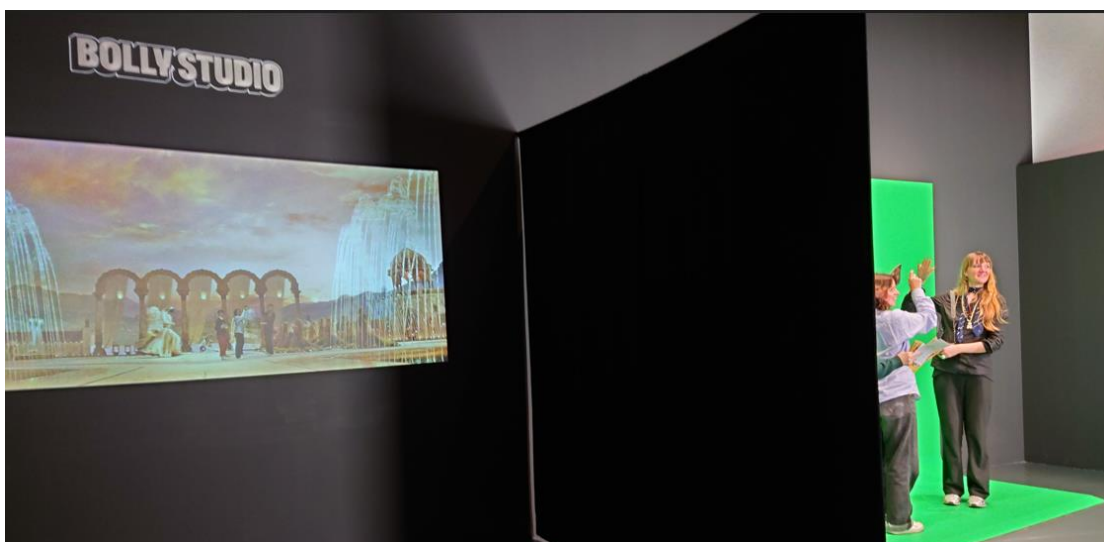


圖 22: 寶萊塢 (BOLLYWOOD SUPERSTARS: A short story of Indian cinema) 特展

11月8日

上午赴塞奴奇博物館(Cernuschi Museum for Asian Art)提調與未來策展研究相關之李公麟《山莊圖》、《清明上河圖》、無款《肖像》、無款《潯陽琵琶圖》(如圖 23、24、25)等四件作品。

該館同意特別參觀時進行作品拍攝，便利研究者紀錄及後續使用。特別參觀後，觀摩其二樓常設展與一樓特展「Return from Asia. Henri Cernuschi, a collector in the age of Japonisme.」。該展為紀念該館創辦者 Henri Cernuschi (1821-1896) 自亞洲回到法國 150 週年的特展，除了精選 Cernuschi 自亞洲攜回各類藝術品與工藝品展出外，也透過十九世紀後期藝術家對這些收藏的素描、複製與再創造—呈現出這批收藏對當時知識藝文界造成的重要影響。該展並列多組素描畫稿與作品原件，跨媒材對照的展出方式令觀眾流連於展櫃前方，效果頗佳。另外，該館大型青銅器採開放展陳(如圖 26)，以展場空調進行溫濕度調控(青銅器濕度可至 48.8%)，而書畫等有機材質，才進行櫃內溫濕度調控。與本院作法略有差異。

下午參觀羅浮宮，因展覽區廣大、人潮眾多及時間有限，故僅前往新近規劃的伊斯蘭藝術展間參觀。這個展區部分採用自然採光(如圖 27)，然亦有地下樓層，展示大型織品，展區可見不少服務身障觀眾理解內容之獨立展臺的細緻設計，可供仿效。



圖 23: 邱士華科長與該館研究員 Mael Bellec 討論該館館藏的(清明上河圖)並拍攝



圖 24: 邱士華科長與館方人員討論該館藏傳李公麟(山莊圖)細節



圖 25: 邱士華科長與該館館長 Eric Lefebvre 和研究員 Mael Bellec 討論借展事宜



圖 26: 塞奴奇博物館青銅器陳列方式



圖 27: 羅浮宮展區之自然採光

三、心得及建議

此次通過與凱布朗利博物館的密切合作，對法國博物館的工作流程、細節規劃及策展理念有更深入的認識。以下為本次出國的心得與建議：

(1) 展覽辦理模式：

每一個博物館都有自身的文化及運作方式。凱布朗利博物館的展覽辦理時程約為 2 至 3 年的時間。合約議定、策展流程、出版及宣傳的時間規劃、各部門的分工協力，都在展覽規劃初期即進行細緻的評估。展覽雙方就自己的分工內容反覆以線上會議或實體會議的方式進行細節討論，激盪火花。在時程規劃的細緻度及團隊合作的分工上相當值得學習。

(2) 有效的環境控制：

展場具有良好的隔熱設計，利用空調出風口設置在展場邊側區，以及邊櫃不靠外牆，保持適當距離，藉此減少邊櫃受外界氣候影響，使櫃內溫濕度穩定。

(3) 聰明的照明調節方式：

許多燈具配置於磁吸式燈軌上，使拆卸更為方便，加上可變動的出光角度、以色片直接改變燈具色溫，都是燈具設計及選擇時可供學習仿效之處。

(4) 精緻的展陳技術：

凱布朗利博物館典藏來自非洲、近東、亞洲、大洋洲與美洲，文物尺寸差異大，材質多元，如何將需求不同的文物完美呈現在觀眾面前是很大的挑戰。在展廳現場可以見到兼顧穩定和美感的墩座固定及鐵件支架等文物固定方式。通過本次面對面的討論會議，使該館展示設計人員瞭解本院藏品的特性、展示需求，做出合宜的文物固定方式，也期望通過此次展覽合作，學習法國精緻的支架設計，導入未來展覽。

(5) 以本地觀眾為客層定位：

與凱布朗利博物館團隊討論的過程，可發現該館清楚地將己身定位為以法國本地觀眾為主要訴求客層的博物館。透過觀眾分析，亦可印證其客層特色。本院北部院區雖以國際觀光客為主，然南部院區的客層亦為本地觀眾，在如何吸引本地觀

眾方面，應可進一步了解該館相關作為以利後續開拓觀眾入院參觀。

(6) 借鏡友善開放的策展理念：

凱布朗利博物館是巴黎受到親子家庭觀眾歡迎的博物館，展覽主題多能吸引不同背景的觀眾。此次合作的龍展，除以文物結合數位展件呈現，更在最後一單元加入現在日常生活可接觸到與龍相關的作品，為看似古老的展覽主題帶入現代意象，拉近與觀眾的距離。